

ENGLISH: YORUBA

Dialogue

Domain: Employment

Gender of English speaker: Male

Gender of LOTE speaker: Male

Scenario:

This dialogue is an interview between Jack, a job search case manager, and a job seeker. The interview takes place in Jack's office at JobActive.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, I'm Jack. Thank you for coming in.	8
2	YORUBA	Ẹ káàárọ̀ Ọ̀gbẹ̀ni Jack. Inú mi dùn láti mọ̀ yín. Arábinrin Maureen ni mò bá sọ̀rọ̀ tẹ̀lẹ̀. Ẹ́ kò wá lónìí ni?	
	Translation	Good morning Jack. Nice to meet you. Last time I spoke with Maureen. Isn't she in today?	17
3	ENGLISH	She's on holidays, but I have already looked at your file and just need to discuss a few things with you.	21
4	YORUBA	Ó dára. Kín ni a fẹ́ sọ̀. Àiníṣẹ́ lówọ̀ yíí kò fi mí lókàn balẹ̀. Ilé ẹ̀kọ̀ èdè Gẹ̀ẹ̀sì tí mò n lẹ́ ní ẹ̀ẹ̀mẹ̀jì lósẹ̀ kò fún mi ní ààyè tó láti wá iṣẹ́.	
	Translation	OK. What needs to be discussed? I'm getting more worried about not having a job. And English classes twice a week doesn't give me a chance to properly look for work.	31
5	ENGLISH	I understand. However, you need to look for 10 jobs a month to continue receiving Centrelink payments. Our network connects job seekers with employers, and we'll try to help you.	30
6	YORUBA	Mo ti wá iṣẹ́ lóri ẹ̀rọ̀ ayélujára. Tí mo bá fẹ́ tẹ̀sìwájú nínu iṣẹ́ tí mò n ṣe tẹ̀lẹ̀, mo gbọ̀dọ̀ le sọ̀ èdè Gẹ̀ẹ̀sì kí ó já gere.	
	Translation	I've already looked for jobs online. But to continue in my profession, I need to speak English better.	18
7	ENGLISH	What work did you do before coming to Australia?	9
8	YORUBA	Onímọ̀ ẹ̀rọ̀ kọ̀nputà ni mi, mo máa n ṣe iṣẹ́ lóri àgbékalẹ̀ àti ètò iṣẹ́.	
	Translation	I worked as a computer technician and was responsible for systems administration and programming.	14
9	ENGLISH	You should try other areas until you're stronger in English. Your previous experience may be useful. Some companies offer training in areas where you may not need 100% English fluency.	32
10	YORUBA	Inú mi á dùn tí ẹ́ bá le ba, mi ṣe ètò ifọ̀rọ̀wánilẹ̀nuwò pẹ̀lu àwọn ilé-iṣẹ́ onímọ̀-ẹ̀rọ̀ ayélujára. Màá le tẹ̀sìwájú nídíí iṣẹ́ lílo ẹ̀rọ̀ kọ̀nputà.	

Translation		It would be fantastic if you could arrange interviews with IT organisations. I'd have the opportunity to continue in the field of computing.	23
11	ENGLISH	We'll see. You must prepare a résumé. We can help you write one.	13
12	YORUBA	Ẹ ̄seun. ̄Sé ̄e le bá mi lo ilàna iwá̄sé, àti fifi orúkọ sílẹ̀ fún isẹ̀ lórí ẹ̀rọ ayélujára?	
Translation		Thank you. Can you also help me use the Job Services and the online job listing?	16
13	ENGLISH	Definitely. You can also use the job search tools in the Centrelink computers. We'll schedule another interview for next week and finalise the finer points.	25
14	YORUBA	Mo ní ìrètí síi báyií, mo gbàgbò pé ó máa dára. Màá lọ wá ẹ̀wù sẹ̀tì tuntun sílẹ̀ fún ifòròwánilẹ̀nuwò àkókò. Mo ní láti máa lọ báyií kí ñ má baà pé dé yàrá igbèkò. Ó dàbò.	
Translation		I'm more hopeful and more optimistic. I'll even look for a new shirt for the first interview! I need to run now not to be late for my class. Bye!	30
15	ENGLISH	We'll select available jobs and next time we may have good news and you'll be able to wear your new shirt. Bye	22

End of Dialogue**Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	158	3	5	2
YORUBA	149	4	3	0
Total	307	7	8	2